

## LINEA MODULARE 3/8" - 1/2" - 3/4" ITA

CARATTERISTICHE E INSTALLAZIONE

**ATTENZIONE!** Leggere attentamente il presente FOGLIO ISTRUZIONI prima dell'installazione.

### CARATTERISTICHE GENERALI

- Fluido controllato: ARIA COMPRESSA. Per l'impiego di fluidi diversi, contattare il nostro Ufficio Tecnico.
- Pressione max. di esercizio:
  - R, F MF, L, L.VL, FR, V3: 12,5 Bar (181 Psi).
  - SV, AVP: 10 Bar (145 Psi).
- Temperatura ambiente max (10 bar): 50°C (122°F).
- Viscosità olio consigliata per il lubrificatore: ISO VG32.
- Coppia max. di serraggio su connessioni 3/8": 60 N.m.
- Coppia max. di serraggio su connessioni 1/2" e 3/4": 80 N.m.

### INSTALLAZIONE

- Prima di installare il prodotto, accertarsi che non vi sia pressione nella linea.
- Prima di pressurizzare l'apparecchio, assicurarsi che la rete non superi quella massima consentita.
- Installare il sistema il più vicino possibile al punto di utilizzo.
- Rispettare la direzione del flusso indicata dalle frecce riportate sui componenti.
- Per comporre batterie, utilizzare gli appositi kit assemblaggio (Fig. A).

### ISTRUZIONI PER IL FISSAGGIO A PARETE:

- E' possibile il fissaggio a parete tramite i fori predisposti utilizzando viti VTCE M4x50 (Fig. B).
- E' possibile il fissaggio a parete di R ed FR, tramite l'apposita STAFFA DI FISSAGGIO A PARETE (Fig. C).
- E' possibile fissare R ed FR a pannello, eseguendo un foro Ø=42mm (Fig. C).

### MANUTENZIONE

**ATTENZIONE!** Depressurizzare l'impianto prima di intervenire.

- Non usare detersivi, olii per circuiti frenanti e solventi in generale.
- Pulire le tazze solamente con acqua e sapone.

### PER ULTERIORI INFORMAZIONI, CONSULTARE IL CATALOGO "TRATTAMENTO ARIA COMPRESSA".

## LIÈNE MODULAIRE 3/8" - 1/2" - 3/4" FRA

CARACTERISTIQUES ET INSTALLATION

**ATTENTION!** Lire attentivement cette NOTICE avant l'installation.

### CARACTERISTIQUES GENERALES

- Fluido traité : AIR COMPRIME Pour l'emploi d'autres fluides, contacter le service technique du fabricant.
- Pression max. d'exercice :
  - R, F MF, L, L.VL, FR, V3: 12,5 bars (181 Psi).
  - SV, AVP: 10 bars (145 Psi).
- Température ambiante max. (10 bars): 50°C (122°F).
- Viscosité huile préconisée pour le lubrificateur: ISO VG32.
- Couple max. de serrage sur les raccords 3/8": 60° N.m.
- Couple max. de serrage sur les raccords 1/2" et 3/4": 80° N.m.

### INSTALLATION

- Avant de monter l'appareil, vérifier l'absence de pression dans la tuyauterie.
- Avant de pressuriser l'appareil, vérifier si la pression du réseau ne dépasse pas la pression maximale admise.
- Installer le système le plus près possible du point d'utilisation.
- Respecter la direction du flux indiquée par les flèches reportées sur les appareils.
- Pour installer des batteries, utiliser les kits d'assemblage prévus à cet effet (Fig. A).

### FIXATION MURALE

- Des orifices ont été prévus pour la fixation murale avec des vis VTCE M4x50 (Fig. B).
- Le R et le FR peuvent être fixés au mur avec la BRIDE DE FIXATION MURALE prévue à cet effet (Fig. C).
- Le R et le FR peuvent être fixés à un panneau en effectuant un trou Ø=42 mm (Fig. C).

### ENTRETIEN

**ATTENTION!** Dépressuriser l'installation avant d'intervenir.

- Ne pas employer de détergents, d'huiles pour circuits freinants ni de solvants en général.
- Nettoyer les curves avec de l'eau et du savon savonneux.

### POUR DE PLUS AMPLES INFORMATIONS, CONSULTER LE CATALOGUE "TRAITEMENT AIR COMPRIME".

## LÍNEA MODULAR 3/8" - 1/2" - 3/4" ESP

CARACTERÍSTICAS E INSTALACIÓN

**¡ATENCIÓN!** Lea atentamente la presente HOJA DE INSTRUCCIONES antes de la instalación.

### CARACTERÍSTICAS GENERALES

- Fluido controlado: AIRE COMPRIMIDO. Para el uso de fluidos distintos, contacte con nuestra Oficina Técnica.
- Presión máx. de trabajo:
  - R, F MF, L, L.VL, FR, V3: 12,5 Bar (181 Psi).
  - SV, AVP: 10 Bar (145 Psi).
- Temperatura ambiente máx. (10 bar): 50°C (122°F).
- Viscosidad de aceite recomendada para el engrasador: ISO VG32.
- Par máx. de apriete en conexiones 3/8": 60 N.m.
- Par máx. de apriete en conexiones 1/2" y 3/4": 80 N.m.

### INSTALACIÓN

- Antes de instalar el producto, asegúrese de que no exista presión en la línea.
- Antes de presurizar el aparato, asegúrese de que la presión en la red no supere la máxima permitida.
- Instale el sistema lo más cerca posible del punto de uso.
- Respete la dirección del flujo indicada por las flechas señaladas en los componentes.
- Para componer baterías, use los kits de ensamblaje apropiados (Fig. A).

### INSTRUCCIONES PARA LA FIJACIÓN EN PARED:

- Es posible la fijación en pared mediante los orificios preparados usando tornillos VTCE M4x50 (Fig. B).
- Es posible la fijación en pared de R y FR, mediante la oportuna BRIDA DE FIJACIÓN EN PARED (Fig. C).
- Le R et le FR peuvent être fixés à un panneau en effectuant un trou Ø=42mm (Fig. C).

### MANTENIMIENTO

**¡ATENCIÓN!** Depressurice la instalación antes de operar.

- No utilice detergentes, aceites para circuitos de frenos y disolventes en general.
- Limpie las copas solamente con agua y jabón.

### PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN, CONSULTÉ EL CATALOGO "TRATAMIENTO DE AIRE COMPRIMIDO".

## 组合式 3/8" - 1/2" - 3/4" CHI

特点与安装

**注意!** 请在安装前仔细阅读说明。

### 一般特点

- 流体: 压缩空气。对于任何其它流体的使用, 请联系我们的技术部。
- 最大工作压力:
  - R, F MF, L, L.VL, FR, V3: 12.5 Bar (181 Psi).
  - SV, AVP: 10 Bar (145 Psi).
- 环境温度最大: (10 bar): 50°C (122°F).
- 推荐润滑油的黏度: ISO VG32.
- 最大拧紧力矩: (10 bar): 60 N.m.
- 1/2" 和 3/4" 连接最大扭矩: 80 N.m.

### 安装

- 在安装产品之前, 请确保气路中没有压力。
- 给设备加压时, 请确保系统内的压力不超过允许值。
- 将系统安装在尽可能靠近使用点的地方。
- 观察各部分箭头所示的流动方向。
- 为了装配电池, 请使用适当的组装套件(图 A)。

### 墙式安装说明

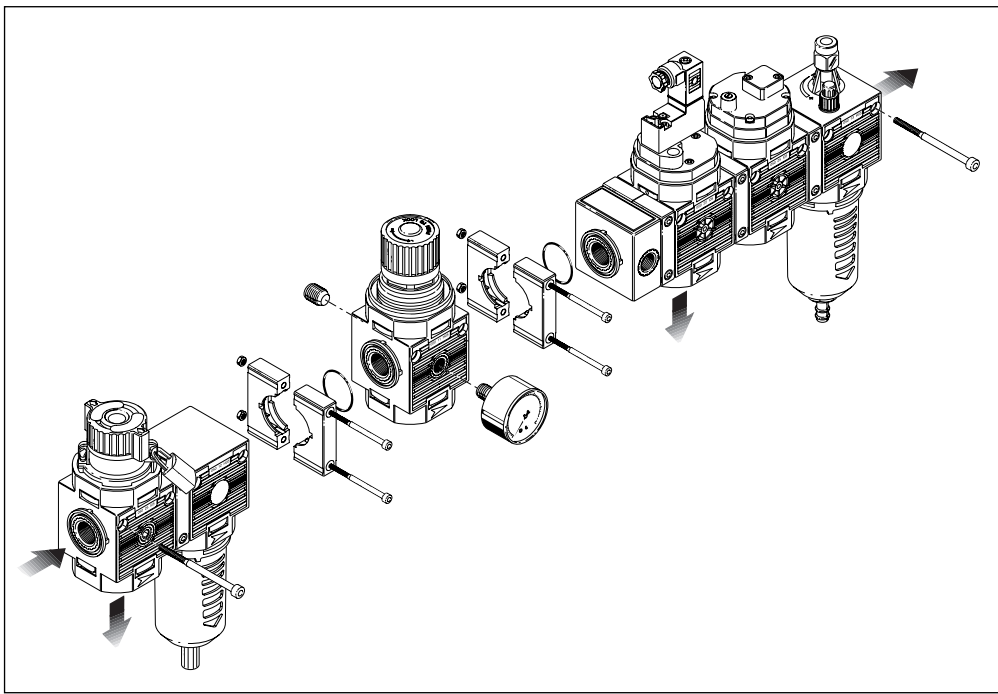
- 墙式安装可以通过通孔, 用VTCE M4x50 螺丝钉实现。
- 墙式安装有可能通过相应的墙壁固定支架(图 C)进行。
- 通过制作一个直径为42毫米的洞(图 C), 调节器和过速调节器能够进行面板安装。

### 维护

**注意!** 请确保系统在分离之前降压!

- 请勿将洗涤剂、油用于制动电路。请勿使用各种溶剂。
- 请仅用水和肥皂清洁碗。

### 如需更多信息, 请参阅我们的目录 "压缩空气制备"。



## MODULAR LINE 3/8" - 1/2" - 3/4" ENG

FEATURES AND INSTALLATION

**ATTENTION!** Read carefully these INSTRUCTIONS before installation.

### GENERAL FEATURES

- Fluid: COMPRESSED AIR. For use of any other fluid, please contact our Technical Dept.
- Maximum operating pressure:
  - R, F MF, L, L.VL, FR, V3: 12.5 Bar (181 Psi).
  - SV, AVP: 10 Bar (145 Psi).
- Max. ambient temperature (10 bar): 50°C (122°F).
- Recommended oil viscosity for lubricator: ISO VG32.
- Max. torque inserts on 3/8" connections: 60 N.m.
- Max. torque inserts on 1/2" and 3/4" connections: 80 N.m.

### INSTALLATION

- Before installing the product, make sure that there is no pressure in the pneumatic circuit.
- Before pressurizing the equipment, make sure that the pressure in the system does not exceed the maximum allowed pressure.
- Install the system as near to the point of use as possible.
- Observe the flow direction that is indicated by the arrows on the parts.
- In order to assemble batteries, use the appropriate assembling kits (Pct. A).

### INSTRUCTIONS FOR WALL MOUNTING:

- Wall mounting is possible by means of the through holes using screws VTCE M4x50 (Pct. B).
- Wall mounting of R and FR is possible by means of the relative WALL FIXING BRACKET (Pct. C).
- R and FR can be panel mounted, making a hole Ø=42mm (Pct. C).

### MAINTENANCE

**ATTENTION!** Ensure the system is depressurised before

- Do not use detergents, oils for braking circuits and solvents in general.
- Clean the bowls only with water and soap.

### FOR FURTHER INFORMATION, PLEASE SEE OUR CATALOGUE "COMPRESSED AIR PREPARATION".

## LINHA MODULAR 3/8" - 1/2" - 3/4" PTG

CARACTERÍSTICAS E INSTALAÇÃO

**ATENÇÃO!** Leia atentamente esta PÁGINA DE INSTRUÇÕES antes da instalação.

### CARACTERÍSTICAS GERAIS

- Fluido controlado: AR COMPRIMIDO. Para a utilização de fluidos diferentes, contacte o nosso Departamento Técnico.
- Pressão máx. de trabalho:
  - R, F MF, L, L.VL, FR, V3: 12,5 Bar (181 Psi).
  - SV, AVP: 10 Bar (145 Psi).
- Temperatura ambiente máx (10 bar): 50°C (122°F).
- Viscosidade do óleo recomendada para o lubrificador: ISO VG32.
- Binário máx de aperto em conexões 3/8": 60 N.m.
- Binário máx de aperto em conexões 1/2" e 3/4": 80 N.m.

### INSTALAÇÃO

- Antes de montar o produto, certifique-se de que não existe pressão na linha.
- Antes de pressurizar o aparelho, certifique-se de que a pressão na rede não supera a pressão máxima permitida.
- Instale o sistema o mais próximo possível do local de utilização.
- Respeite a direção do fluxo indicada pelas setas que se encontram nos componentes.
- Para compor baterias, utilize os kits de montagem específicos (Fig. A).

### INSTRUÇÕES PARA A FIXAÇÃO NA PAREDE:

- É possível a fixação na parede com os furos predispostos utilizando parafusos VTCE M4x50 (Fig. B).
- É possível a fixação na parede de R e FR, com o específico SUPORTE DE FIXAÇÃO NA PAREDE (Fig. C).
- É possível fixar R e FR em painel, fazendo um furo Ø=42mm (Fig. C).

### WARTUNG

**ATENÇÃO:** Certifique-se de que o sistema se encontra depressurizado antes de qualquer intervenção!

- Não use detergentes, óleos para circuitos de travagem e solventes em geral.
- Limpe os copos somente com água e sabão.

### PARA MAIS INFORMAÇÕES, CONSULTE O CATALOGO "TRATAMENTO DE AIRE COMPRIMIDO".

## MODULBAUREIHE 3/8" - 1/2" - 3/4" DEU

MERKMALE UND INSTALLATION

**ACHTUNG!** Dieses ANWEISUNGSBLATT vor der Installation sorgfältig durchlesen.

### ALLGEMEINE MERKMALE

- Medium: DRUCKLUFT. Für den Einsatz anderer Medien unser technisches Büro kontaktieren.
- Max. Betriebsdruck:
  - R, F MF, L, L.VL, FR, V3: 12,5 Bar (181 Psi).
  - SV, AVP: 10 Bar (145 Psi).
- Max. Umgebungstemperatur (10 bar): 50°C (122°F).
- Empfohlene Ölviskosität für den Öler: ISO VG32.
- Max. Anzugsmoment an den Anschlüssen 3/8": 60 N.m
- Max. Anzugsmoment an den Anschlüssen 1/2" und 3/4": 80N.m

### INSTALLATION

- Vor der Installation des Produkts sicherstellen, dass die Leitung drucklos ist.
- Bevor das Gerät unter Druck gesetzt wird, sicherstellen, dass der Druck im Kreislauf den maximal Zulässigen nicht überschreitet.
- Das System so nahe wie möglich am Einsatzpunkt installieren.
- Die von den Pfeilen auf den Komponenten angegebene Durchflusrichtung einhalten.
- Für den Zusammenbau von Geräteteilen die vorgesehenen Montagebausätze benutzen (Abb. A).

### ANWEISUNGEN FÜR DIE WANDBEFESTIGUNG:

- Eine Wandbefestigung ist mittels der bereits vorhandenen Bohrungen mit Schrauben VTCE M4x50 möglich (Abb. B).
- Eine Wandbefestigung von R und FR ist mittels des optionalen WANDBEFESTIGUNGSBÜGELS möglich (Abb. C).
- Eine Panelbefestigung von R und FR ist möglich, indem eine Bohrung mit Ø=42 mm angebracht wird (Abb. C).

### WARTUNG

**ACHTUNG!** Dieses ANWEISUNGSBLATT vor der Installation sorgfältig durchlesen.

- Keine Reinigungsmittel, Öle für Bremskreisläufe und Solventen im Allgemeinen benutzen.
- Die Behälter ausschließlich mit Seifenwasser reinigen.

### FÜR WEITERE INFORMATIONEN SIEHE DEN KATALOG "DRUCKLUFTAUFBEREITUNG".

## MODULBAUREIHE 3/8" - 1/2" - 3/4" RUS

ОСОБЕННОСТИ И УСТАНОВКА

**ВНИМАНИЕ!** Это прежде АНВЕISUNGSBLATT Установку тщательно.

### ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

- Обработанное воздушной среде. Для использования других Контактная информация для СМИ наш технический отдел.
- Максимальное рабочее давление:
  - R, F, M, Ф., L, L.VL, FR, V3: 12,5 бар (181 фунтов на квадратный дюйм).
  - SV, AVP: 10 бар (145 фунтов на квадратный дюйм).
- Максимальная температура окружающей среды (10 бар): 50 ° C (122 ° F).
- Рекомендация вязкости масла для Ойлерз: ISO VG32.
- Максимальный крутящий момент соединения 3 / 8 " : 60 Н · м
- Максимальный крутящий момент соединения 1 / 2 " и 3 / 4 " : 80Н · м

### УСТАНОВКА

- Перед установкой продукта для того, чтобы линия разгерметизация.
- Установить устройство под давлением для обеспечения давление не в схеме максимум превышать.
- Система установки как можно ближе к месту использования.
- Следить на компоненты указанного направления потока условий.
- Для монтажа устройства диапазонов vorgesehen использовать настенное крепление (рис. А).

### ИНСТРУКЦИЯ Для настенного монтажа:

- Стена устанавливается с помощью существующих отверстий с винтами M4x50 VTCE возможных (рис. B).
- Настенного монтажа R и FR использовать собственных WANDBEFESTIGUNGSBÜGELS возможных (рис. C).
- Группа фиксации R и FR возможна. Отверстия Ø = 42 мм, выполняется (рис. C).

### ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

**ВНИМАНИЕ!** Это прежде АНВЕISUNGSBLATT Установку тщательно.

- Не используйте моющие средства, масел и растворителей для тормозных схем общего пользования.
- чашки моются мыльной водой.

### Более подробную информацию см. КАТАЛОГ "АИР лечения".

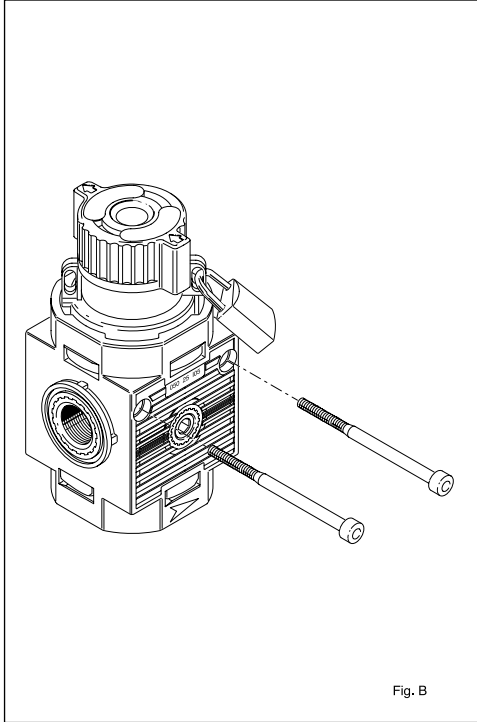


Fig. B

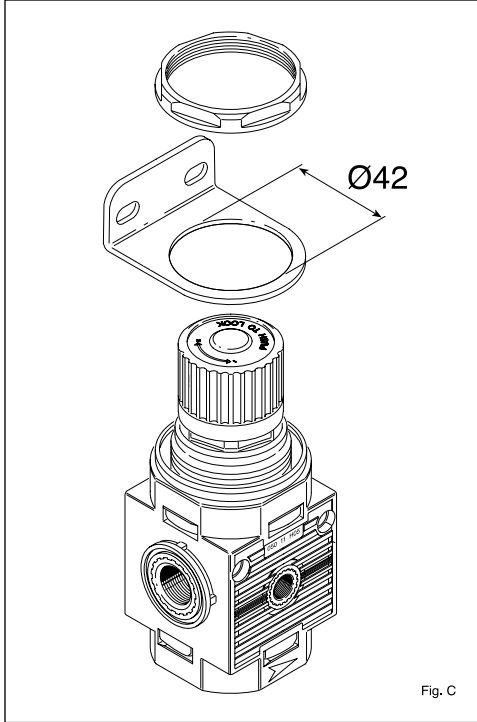


Fig. C

# LINEA MODULARE 3/8" - 1/2" - 3/4"



USO E MANUTENZIONE

# LINEA MODULARE 3/8" - 1/2" - 3/4"



EMPOLO & ENTRETENIN

# LINEA MODULARE 3/8" - 1/2" - 3/4"



USO Y MANTENIMIENTO

# 组合式 3/8" - 1/2" - 3/4"



使用及维护

**ATTENZIONE!** Leggere attentamente il presente FOGLIO ISTRUZIONI prima dell'installazione.

## REGOLATORE - R

Regolazione della pressione (Fig.1):  
1) Tirare il pomello verso l'alto;  
2) Ruotare il pomello ed impostare la pressione;  
3) Bloccare la regolazione della pressione impostata premendo il pomello verso il basso.

## FILTRO - F

**ATTENZIONE!** Le operazioni devono essere eseguite in assenza di pressione!

**Sostituzione dell'elemento filtrante:**  
1) Sollevare l'anello di sicurezza (Fig.3);  
2) Ruotare la tazza in senso orario (Fig.3);  
3) Estrarre il gruppo filtraggio tirandolo verso il basso (Fig.4).  
**Utilizzo dello scarico SS:** Con ghiera posizionata come in Fig.7, lo scarico è semi-automatico, con drenaggio in assenza e chiusura in presenza di pressione. In presenza di pressione, avviene il drenaggio premendo la ghiera verso l'alto. Ruotando la ghiera in senso antiorario si ottiene la chiusura manuale del rubinetto, sia in presenza che in assenza di pressione (Fig.8).

**Drenaggio della condensa:** E' possibile inserire un tubo 6x1 per convogliare il drenaggio della condensa (Fig.5).

## FILTRO-REGOLATORE - FR

Fare riferimento alle istruzioni di regolatore e filtro.

## LUBRIFICATORE - L

**ATTENZIONE!** Le operazioni devono essere eseguite in assenza di pressione!

**Caricamento dell'olio:**  
Svitare il tappo dell'olio.  
Riempi il lubrificatore in corrispondenza dell'ultimo visore trasparente.

**Regolazione dell'erogazione del lubrificante:**  
da effettuare in pressione (Fig.9)

## VALVOLA 3 VIE - V3

Utilizzo della valvola 3 vie: con lucchetto inserito, la valvola è chiusa, il pomello non può essere ruotato.  
L'aria a valle dell'unità viene scaricata (Fig.10).  
Apertura della valvola 3 vie: rimuovere il lucchetto e ruotare il pomello in senso orario per ottenere l'apertura.  
A pomello ruotato la valvola 3 vie permette il passaggio dell'aria in linea (Fig.11).

## VALVOLA DI SEZIONAMENTO - SV

Montaggio dell'elettrovalvola: vedi Fig.12.

## AVVIATORE PROGRESSIVO - AVP

Regolazione del tempo di intervento dell'AVP: vedi Fig.13.

# LINEA MODULARE 3/8" - 1/2" - 3/4"



USE AND MAINTENANCE

**ATTENTION!** Read carefully these INSTRUCTIONS before installation.

## REGULATOR - R 3/8" - 1/2" - 3/4"

Pressure regulation (Pct.1):  
1) Pull the knob up to set the pressure;  
2) Rotate the knob and set the pressure;  
3) Lock the set pressure by pushing the knob down.

## FILTER - F

**ATTENTION!** Ensure the system is depressurised before disconnecting!

### Replacing filtering element:

1) Lift the safety ring (Pct.3).  
2) Rotate the bowl clockwise (Pct.3).  
3) Take out the filtering element pulling it down (Pct.4).  
**Using standard drainage SS:** When the pushbutton is positioned as in Pct.7, drainage is semi-automatic, draining condensate when bowl is depressurized and locking up when bowl is pressurized. Push up the button to drain when bowl is pressurized.  
Then, rotating the button anticlockwise, drainage valves is manually closed, both when bowl is pressurized and depressurized (Pct.8).

**Condensate drainage:** it is possible to connect a pipe 6x1 to convey condensate drainage (Pct.5).

## LUBRICATOR - L 3/8" - 1/2" - 3/4"

**ATTENTION!** Ensure the system is depressurised before disconnecting!

**Oil filling:**  
Unscrew the oil plug  
Fill the Lubricator up to  
The last transparent slot (Pct.9).  
**Regulation of oil delivery:** please see Pct.9  
To be made when equipment is pressurized (Pct.9)

## 3 WAYS ON-OFF VALVE - V3 3/8" - 1/2" - 3/4"

**Using 3 Ways Valve:** when locked, the valve is closed, the knob cannot be turned.  
Air in the downstream circuit is relieved (Pct.10).  
**Opening of the 3 Ways Valve:** remove the lock and rotate knob clockwise so as to open it.  
After rotating the knob, the 3 Ways Valve allows air flow along the pneumatic circuit (Pct.11).

## SHUT-OFF VALVE - SV 3/8" - 1/2" - 3/4"

Assembling of the solenoid valve: please see Pct.12

## SLOW-START VALVE - AVP 3/8" - 1/2" - 3/4"

Setting AVP operating time: please see Pct.13.

**ATTENTION!** Lire attentivement cette NOTICE avant l'installation.

## REGULATEUR - R

Régulation de la pression (Fig.1):  
1) Tirer la manette vers le haut;  
2) Tourner la manette et régler la pression.  
3) Bloquer la régulation de la pression choisie en tirant la manette vers le bas.

## FILTRE - F

**ATTENTION!** Les opérations doivent être effectuées sans pression

**Changement de l'élément filtrant:**  
1) Lever le joint de sécurité (Fig.3);  
2) Tourner le curve dans le sens des aiguilles d'une montre (Fig.3).  
3) Retirer le groupe de filtration en le tirant vers le bas (Fig.4).  
**Utilisation de l'évacuation SS:** Avec la bague placée comme en Fig.7, l'évacuation est semi-automatique, c'est à dire ouverte en absence de pression et fermée en présence de pression. En présence de pression, l'évacuation s'effectue en tirant la bague vers le haut. En tournant la bague dans le sens opposé des aiguilles d'une montre, le robinet se ferme aussi bien en présence qu'en absence de pression (Fig.8).

**Evacuation du condensat:** Il est possible de monter un tuyau 6x1 pour convoyer l'évacuation du condensat (Fig.5).

## FILTRE-REGULATEUR - FR

Les mêmes instructions que pour le filtre et le régulateur s'appliquent.

## LUBRIFICATEUR - L

**ATTENTION!** Les opérations ci-dessous doivent être effectuées en absence de pression !

**Remplissage de l'huile:**  
Dévisser le bouchon de l'huile. Remplir le lubrificateur jusqu'au dernier indicateur transparent.

**Régulation de la distribution de lubrifiant:**  
à effectuer sous pression (Fig.9).

## VANNE A 3 VOIES - V3

Utilizzo della valvole a 3 voies: avec le cadenas mis, la vanne est fermée et la manette ne peut pas être tournée.  
L'air en aval de l'unité est dépressurisé (Fig.10).  
Ouverture de la vanne a 3 voies: enlever le cadenas et tourner la manette dans le sens des aiguilles d'une montre pour obtenir l'ouverture.  
Avec la manette tournée, la vanne a 3 voies permet la circulation de l'air dans les réseau (Fig.11).

## ROBINET-VANNE - SV

Montage de l'électrovanne: voir Fig.12.

## DEMARREUR PROGRESSIF - AVP

Réglage du délai de déclenchement de l'AVP: voir Fig.13.

# LINHA MODULAR 3/8" - 1/2" - 3/4"



USE AND MANUTENÇÃO

**ATENÇÃO!** Leia atentamente esta PÁGINA DE INSTRUÇÕES antes da instalação.

## REGULADOR - R

Regulação da pressão (Fig.1):  
1) Puxar o manípulo para cima;  
2) Girar o manípulo e estabelecer a pressão;  
3) Bloquear a regulação da pressão configurada pressionando o manípulo para baixo.

## FILTRO - F

**ATENÇÃO!** Despressurize o sistema antes de qualquer intervenção!

### Substituição do elemento filtro:

1) Levante o anel de segurança (Fig.3);  
2) Gire o copo em sentido horário (Fig.3);  
3) Retire o elemento de filtro puxando-o para baixo (Fig.4).  
**Utilização da descarga SS:** Com o ar posicionado como na Fig.7 a descarga é semi-automática, com drenagem na ausência e fechamento na presença de pressão. Na presença de pressão, ocorre a drenagem pressionando o ar para cima.  
Girando o ar em sentido anti-horário fechando-se manualmente a válvula de descarga, seja na presença ou na ausência de pressão (Fig.8).

**Drenagem da condensação:** É possível inserir um tubo 6x1 para canalizar a drenagem da condensação (Fig.5).

## LUBRIFICADOR - L

**ATENÇÃO!** Despressurize o sistema antes de qualquer intervenção!

**Abastecimento de óleo:**  
Desaparafuse a tampa do óleo. Encha o lubrificador até ao máximo indicado.  
**Regulação da distribuição do lubrificante:**  
Regulador sob pressão (Fig.9).

## VALVULA DE 3 VIAS - V3

Utilização da válvula de 3 vias: quando bloqueada, a válvula encontra-se e fechada e o manípulo não pode ser girado. O ar a jusante da unidade é descarregado (Fig.10).  
**Abertura da válvula de 3 vias:** remova o dispositivo de bloqueio e gire o manípulo em sentido horário para abrir.  
Após girar o manípulo a válvula de 3 vias permite a passagem do ar na linha (Fig.11).

## VALVULA DE SECCIONAMENTO - SV

Montagem da electroválvula: veja Fig.12.

## ARRANCADOR PROGRESSIVO - AVP

Regulação do tempo de intervenção do AVP: veja Fig.13.

**ATENCIÓN!** Lire attentamente la presente HOJA DE INSTRUCCIONES antes de la instalación.

## REGULADOR - R

Regulación de la presión (Fig.1):  
1) Tire del pomo hacia arriba;  
2) Gire el pomo y regule la presión;  
3) Fije la regulación de la presión ajustada apertando el pomo hacia abajo.

## FILTRE - F

**ATENCIÓN!** Las operaciones se deben realizar sin presión!

**Sustitución del elemento filtrante:**  
1) Levante el anillo de seguridad (Fig.3);  
2) Gire la copa en sentido horario (Fig.3);  
3) Extraiga el grupo de filtrado tirando el mismo hacia abajo (Fig.4).  
**Uso del desagüe SS:** Con la tuerca anular colocada como en la Fig.7, el desagüe es semiautomático, con drenaje en ausencia de presión y cierre en presencia de presión. Con presión, apretando la tuerca anular hacia arriba, se produce el drenaje. Girando la tuerca anular en sentido antihorario, se obtiene el cierre manual de la llave, tanto en presencia como en ausencia de presión (Fig.8).

**Drenaje de la condensación:** Es posible introducir un tubo 6x1 para conducir el drenaje de la condensación (Fig.5).

## FILTRO-REGULADOR - FR

Consulte las instrucciones de regulador y filtro.

## ENGRASADOR - L

**ATENCIÓN!** Las operaciones se deben realizar sin presión!

**Llenado del aceite:**  
Desmonte el tapón del aceite. Llene el engrasador en correspondencia con el último visor transparente.

**Regulación del suministro del lubricante:**  
se debe efectuar con presión (Fig.9)

## VÁLVULA DE 3 VIAS - V3

Uso de la válvula de 3 vias: con el cierre de seguridad puesto, la válvula está cerrada y el pomo no se puede girar. El aire situado después de la unidad es descargado (Fig.10).  
Apertura de la válvula de 3 vias: retire el cierre de seguridad y gire el pomo en sentido horario para obtener la apertura.  
Con el pomo girado, la válvula de 3 vias permite el paso del aire por la línea (Fig.11).

## VÁLVULA DE SECCIONAMIENTO - SV

Montaje de la electroválvula: véase Fig.12.

## ARRANCADOR PROGRESIVO - AVP

Regulación del tiempo de intervención del AVP: véase Fig.13.

# MODULBAUREIHE 3/8" - 1/2" - 3/4"



BETRIEB UND WARTUNG

**ACHTUNG!** Dieses ANWEISUNGSBLATT vor der Installation sorgfältig durchlesen.

## DRUCKREGLER - R

Einstellung des Drucks (Abb. 1):  
1) Heben o manöplu nach oben ziehen;  
2) Den Einstellknopf drehen und den Druck einstellen;  
3) Die Druckeinstellung blockieren, indem der Einstellknopf nach unten gedrückt wird.

## FILTER - F

**ACHTUNG!** Während der Eingriffe darf kein Druck vorhanden sein!

### Austausch des Filterelements:

1) Den Sicherungsring anheben (Abb. 3);  
2) Den Behälter im Uhrzeigersinn drehen (Abb. 3);  
3) Den Filtereinsatz herausziehen, indem er nach unten gezogen wird (Abb. 4).  
**Benutzung des Kondensatableiters SS:** Wenn der Stellung ring auf Abb. 7 eingestellt ist, ist das Ablassventil halbautomatisch, mit Ablass wenn kein Druck vorhanden ist, und Schließung, wenn Druck vorhanden ist. Bei Druck erfolgt der Ablass durch Drücken des Stellings nach oben. Wenn der Stellung gegen den Uhrzeigersinn gedreht wird, erfolgt die manuelle Schließung des Hahns, sowohl wenn Druck vorhanden ist, als auch ohne Druck (Abb. 8).  
**Kondensatableiss:** Es kann ein Rohr 6x1 eingesetzt werden, um das Kondensat abzuleiten (Abb. 5).

**FILTERDRUCKREGLER - FR**  
Siehe Anweisungen für Druckregler und Filter.

## ÖLER - L

**ACHTUNG!** Während der Eingriffe darf kein Druck vorhanden sein!

**Einfüllen des Öls:** Den Tropfkläransatz abschrauben. Den Öler bis zum letzten Sichtfenster befüllen.  
**Einstellung der Schmiermenge:** Mit unter Druck stehender Anlage durchführen (Abb. 9)

## 3-WEGEVENTIL - V3

**Verwendung des 3-Wegeventils:** wenn das Schloß eingesetzt ist, ist das Ventil geschlossen und der Betätigungsknopf kann nicht gedreht werden.  
Die Luft hinter der Einheit wird abgelassen (Abb. 10).  
**Öffnung des 3-Wegeventils:** das Schloß anheben und den Betätigungsknopf im Uhrzeigersinn drehen, um das Ventil zu öffnen. Wenn der Betätigungsknopf gedreht ist, gibt das 3-Wegeventil den Durchfluss der Luft in der Leitung (Abb. 11).

## 3-WEGEVENTIL elektrisch - SV

Montage des Magnetventils: siehe Abb. 12.

## STARTVENTIL - AVP

Einstellung der Schaltzeit des AVP: siehe Abb. 13.

**注意!** 请在安装前仔细阅读说明。

## 调节器 - R

压力调节 (图1):  
1) 向上拉动旋钮;  
2) 旋转旋钮, 设定压力;  
3) 通过向下推动按钮对压力设定进行锁定。

## 过滤器 - F

**注意!** 请确保系统在分离之前降压!

**置换过虑元件:**  
1) 抬起安全环 (图3);  
2) 顺时针方向旋转旋钮 (图3);  
3) 向下拉动取出过虑元件 (图4)。  
**使用标准的不锈钢排水系统:** 当按钮固定在图7所示的位置时, 排水系统是半自动的, 当碗加压时排出冷凝物, 当碗减压时关闭冷凝物。当碗减压时, 推动按钮进行排水。然后, 逆时针旋转按钮, 无论碗进行加压时还是减压时 (图8) 排水阀都手动关闭。

**冷凝物排放:** 可以通过连接一根6x1的管子进行冷凝物排放 (图5)。

## 过速调节器 - FR

请参阅关于过滤器和调节器的说明。

## 润滑油 - L

**注意!** 请确保系统在分离之前降压!

**入油:** 拧下油塞, 将润滑油填充到最后一个透明狭槽 (图9)。

**输油控制:** 请参阅图9。  
请在设备加压时进行 (图9)。

## 如何开关闭 - V3

采用3路换向阀: 当锁定时, 关闭阀门, 旋钮不能转动。  
下游回路的空气排出 (Pct. 10)。  
3路换向阀的开启: 将锁去掉, 顺时针旋转按钮。  
通过旋转按钮, 3路换向阀将允许气流沿着气动回路流出 (图11)。

## 关闭阀门 - SV

螺线管阀门的安装: 请参阅图12。

## 慢后动阀门 - AVP

设定AVP工作时间: 请参阅图13。

# МОДУЛЬНАЯ ЛИНИЯ 3/8" - 1/2" - 3/4"



ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

**ВНИМАНИЕ!** Необходимо внимательно прочитать данные ИНСТРУКЦИИ перед установкой.

## Регулирование давления (рис.1):

1) Поднять ручку вверх;  
2) Поверните ручку и установите давление;  
3) Заблокируйте регулирование давления, нажав ручку вниз.

## ФИЛЬТР - F

**ВНИМАНИЕ!** Все операция должны производиться при отсутствии давления!

### Замена фильтрующего элемента:

1) Поднимите стопорное кольцо (рис. 3);  
2) Поверните стакан по часовой стрелке (рис. 3);  
3) Достаньте фильтрующий блок, потянув вниз (рис. 4).  
**Использование устройства для отвода SS:** При зажимном кольце, установленном как показано на рис. 7, отвод осуществляется в полуавтоматическом режиме со сливом при отсутствии и закрытием при наличии давления. При наличии давления слив осуществляется при нажатии на зажимное кольцо с помощью кнопки. При повороте зажимного кольца против часовой стрелки происходит закрытие впускной крышки, как при наличии, так и при отсутствии давления (рис. 8).  
**Слив конденсата:** Можно установить трубу 6x1 для слива конденсата (рис. 5).

**ФИЛЬТР С РЕГУЛЯТОМ - FR**  
См. инструкции для регулятора и фильтра.

## ЛУБРИКАТОР - L

**ВНИМАНИЕ!** Все операция должны производиться при отсутствии давления!

**Загрузка масла:** Отвинтите пробку масляного отверстия. Заполните лубризатор в соответствии с последним прозрачным смотровым устройством.

## Регулирование подачи смазочного масла:

осуществляется под давлением (рис. 9)

## ТРЕХПОДОВОЙ КЛАПАН - V3

**Использование трехходового клапана:** при установленном выжимном кольце клапан закрыт, и ручка не поворачивается. Воздух внизу блока отводится (рис. 10).  
**Открытие трехходового клапана:** снимите выжимной замок и поверните ручку по часовой стрелке для открытия. При повороте ручки трехходовой клапан открывает доступ под давлением (рис. 11).

## РАЗЪЕДИНИТЕЛЬНЫЙ КЛАПАН - SV

Установка электроклапана: см. рис. 12.

## ПРОГРЕССИВНОЕ ПУСКОВОЕ УСТРОЙСТВО - AVP

Регулирование времени срабатывания AVP: см. рис. 13.

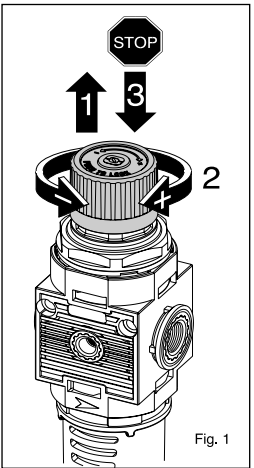


Fig. 1

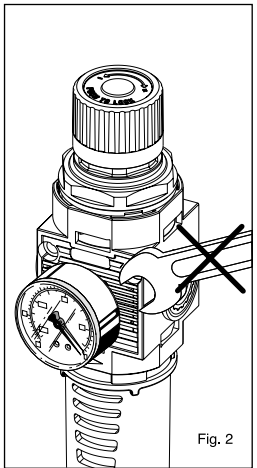


Fig. 2

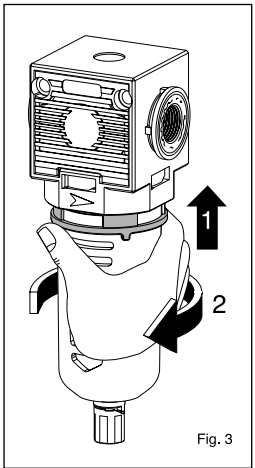


Fig. 3

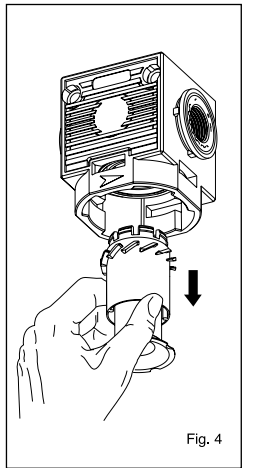


Fig. 4

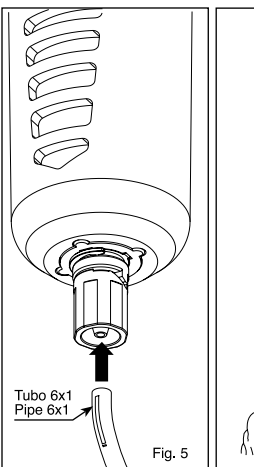


Fig. 5

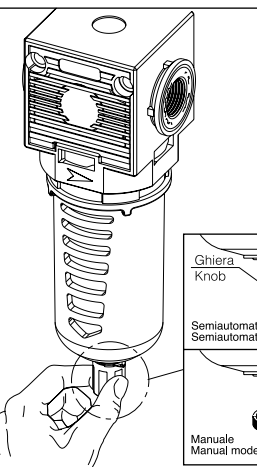


Fig. 6

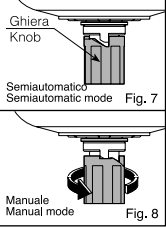


Fig. 8

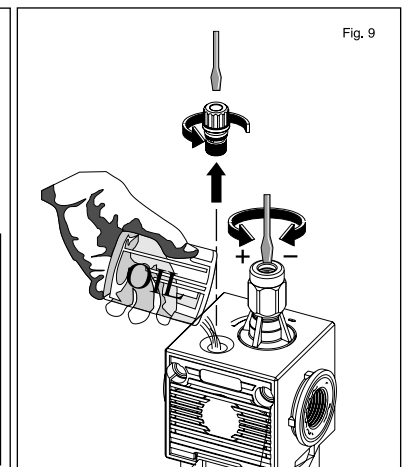


Fig. 9

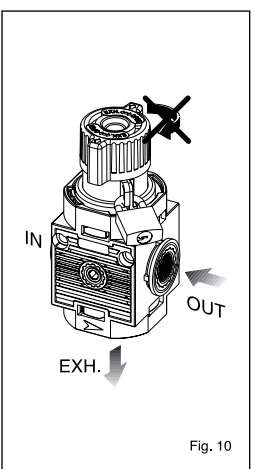


Fig. 10

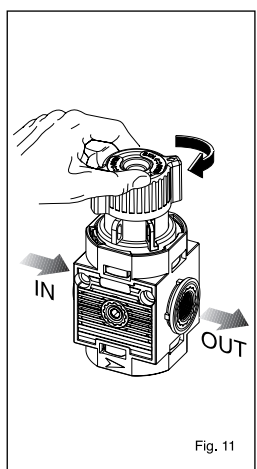


Fig. 11

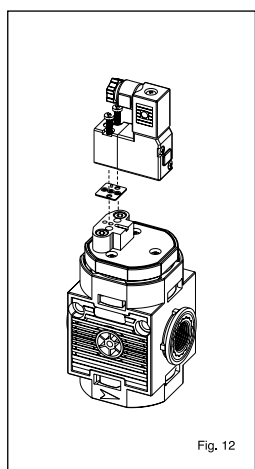


Fig. 12

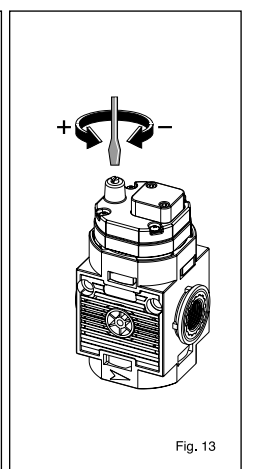


Fig. 13